

Religiöse Betrachtung.

Deutsche Übersetzung von F. Graf Sporck.

Méditation religieuse.

Paroles d'après Th. Moore.

Religious Meditation.

English Translation by Percy Pinkerton.

Dem Prinzen Eugen von Sayn-Wittgenstein gewidmet.

... qui viderit illas
De lacrymis factas sentiet esse meas.
(Ovide)

H. Berlioz, „Tristia“ Op.18 N° 1.

Componirt in Rom am 4. August 1831.

Adagio non troppo lento. (♩ = 54.)

Flauti. *p*

Clarineti in C (Ut). *p*

Corni in D (Ré). *p*

Fagotti. *p*

Adagio non troppo lento. (♩ = 54.)

Soprani. *pp*

Alti. *pp*

Tenori I. II. *pp*

Bassi I. II. *pp*

CORO.

Ce mon - de en - tier n'est qu'un ne om - bre fu - gi -

Ein lee - rer Schein ist die Welt, flüchtig wie

This world so fair, as a shad - ow yet is

Violino I. *pizz.* *p* *arco* *pp*

Violino II. *pizz.* *p* *arco* *pp*

Viola. *pizz.* *p* *arco* *pp*

Violoncello. *pizz.* *p* *arco* *pp*

Contrabasso. *pizz.* *p*

Adagio non troppo lento. (♩ = 54.)

poco f *ppp*
poco f *ppp*
poco f *ppp*
poco f *ppp*

ti - ve; il n'est rien de vrai que le
 Spreu. — Nur im Him - mel herr - schet die
 fleet - ing Truth in Heav'n a - lone doth a -

Musical accompaniment for the first system.

1 *mf* *pp* *poco f* *cresc.* *p*
mf *pp* *poco f* *cresc.* *p*
mf *pp* *poco f* *cresc.* *p*
mf *pp* *poco f* *cresc.* *p*

Ciel, il n'est rien de vrai,
 Treu. Nur im Him - mel herrscht,
 bide, Truth a - lone in Heav'n

Musical accompaniment for the second system.

[illegible]

clat des ai - les de la gloi - re est faux et pas - sa - ger;
 Flü - gel - schlag des Ruhms ist matt und welk auch des - sen Kranz.
 false the light on Glo - ry's pin - ions; Soon pale their pomp and pride.

Tempo I.

4

Tempo I.

gers de la rou - te; il n'est rien de cal - me que le Ciel.
 Ab - grün - de nicht. Nur im Himmel herrschet Ruh' und Fried'.
 snares that surround us, No where save in Heaven reigneth Peace!

con Sord. perdendo
 con Sord. perdendo
 con Sord. perdendo
 con Sord. perdendo
 con Sord. perdendo

Tempo I.

4

a 2. perdendo
 (p) pp
 (p) pp
 (p) pp
 (p) pp

4 Soli. 2 Soli.
 4 Soli. 2 Soli.
 3 Soli. 1 Solo.
 3 Soli. 2 Soli.
 3 Soli. 1 Solo.

3

mf *cresc.*

Ciel. _____

Glanz. _____

Heav'n. _____

Pau - vres vo - ya - geurs dun jour o - ra - geux,

Un - sel' - ger Wand' - rer, der von Bli - tzen um - sprüht,

Hap - less wan - d'ers, we, 'mid dark - ness and storm

3

p *cresc. poco a poco* *poco rit.* *riten.*

le flambeau du gé - ni - e, ce - lui de la rai - son

du die Leuchte des Gei - stes und der Wahr - heit Licht

And the pale torch of Truth and I - ma - gi - nation's ray

ne font que nous mon - trer les dan -

grell die Pfa - de er - hel - len, doch die

Serve but to shew us all the foul

cresc. *cresc.* *cresc.*

poco rit. *riten.*

Tempo I.

4

gers de la rou - te; il n'est rien de cal - me que le Ciel.
 Ab - grün - de nicht. Nur im Himmel herrschet Ruh' und Fried'.
 snares that surround us, No where save in Heaven reigneth Peace!

Tempo I.

gers de la rou - te; il n'est rien de cal - me que le Ciel.
 Ab - grün - de nicht. Nur im Himmel herrschet Ruh' und Fried'.
 snares that surround us, No where save in Heaven reigneth Peace!

con Sord. *pp* perdendo
 con Sord. *pp* perdendo
 con Sord. *pp* perdendo
 con Sord. *pp* perdendo
 con Sord. *pp* perdendo

Tempo I.

4

gers de la rou - te; il n'est rien de cal - me que le Ciel.
 Ab - grün - de nicht. Nur im Himmel herrschet Ruh' und Fried'.
 snares that surround us, No where save in Heaven reigneth Peace!

4 Soli. 2 Soli.
 4 Soli. 2 Soli.
 3 Soli. 1 Solo.
 3 Soli. 2 Soli.
 3 Soli. 1 Solo.